

# RĀTAPU TUARIMA O TE RĒNETI - A

## INOINGA MŌ TE KATOA

E te Ariki to mātou Atua, ka tono nei mātou ki ā koe, mā tōu āwhina mai e kaikā ai to mātou hikoi haere me taua ngākau aroha i tuku rā tāu Tamaiti i ā ia anō ki te mate, i runga i tōna aroha ki te ao. Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

ENGLISH: Contemporary English Version

**TUHITUHI TAPU TUATAHI** Ezekiel 37:12-14

The Lord said: Ezekiel, tell them, "I, the Lord God, promise to open your graves and set you free. I will bring you back to Israel, and when that happens, you will realize that I am the Lord. My Spirit will give you breath, and you will live again. I will bring you home, and you will know that I have kept my promise. I, the Lord, have spoken." Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti**

**WAIATA WHAKAUTUUTU** 129 / 130

*Wā. He atawhai kei te Ariki, ā, he nui tana whakaoranga.*

*With the Lord there is mercy and fullness of redemption.*

From the sea of troubles I call out to you LORD. Won't you please listen as I beg for mercy. *Wā. He atawhai ..*

If you keep record of our sins no one could last long. But you forgive us and so we will worship you. *Wā. He atawhai ..*

With all my heart, I am waiting LORD, for you! I trust your promises. I wait for you more eagerly than a soldier on guard duty waits for the dawn. *Whakautu. He atawhai ...*

Israel trust in the LORD! He is always merciful and he has the power to save you. Israel, the LORD will save you from all of your sins. *Whakautu. He atawhai kei te Ariki, ā, he nui ...*

**TUHITUHI TAPU TUARUA**

Paul to the Romans 8<sup>8-11</sup>

If we follow our desires, we cannot please God. You are no longer ruled by your desires, but by God's Spirit, who lives in you. People who don't have the Spirit of Christ in them don't belong to him. But Christ lives in you. So you are alive because God has accepted you, even though your bodies must die because of your sins. Yet God raised Jesus to life! God's Spirit now lives in you, and he will raise you to life by his Spirit.

Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

**Whakamorōriatia te Ariki kore rawa e mutu**

**Ko ahau te aranga me te ora.**

**Ko ia e whakapono ana ki a au ekore e mate āke āke**

**RONGO PAI**

**Hoane**

11<sup>3</sup> - 7<sup>33-45</sup>

Na, ka tono tangata a Maria rāua ko Māta ki te Ariki, e mea ana, "E te Ariki, tēnei kei te mate tāu e aroha nei." Ā, te rongonga o Hehu, ka mea ia ki a rātou, "Ehara tēnei i te tūrōrotanga e mate ai ia, engari hei mea mō te korōria o te Atua, ā, kia whai korōria ai tana Tama." Na, i aroha a Hehu ki a Māta rāua ko tōna teina, ki a Raharuha hoki. Na, kua rongō nei ia e mate ana a Raharuha; heoi, noho tonu ana ia ki taua wāhi, e rua ngā rā. Muri iho i tēnei ka mea ia ki āna ākonga, "Tātou ka haere anō ki Huria." Na, ka tae atu a Hehu, rokohanga atu kua whā kē ōna rā i roto i te urupā. Ā, te rongonga a Māta, tēnā a Hehu te haere mai na, ka haere ia ki te whakatau i a ia. Ko Maria ia i noho i roto i te whare. Na, ka mea a Māta ki a Hehu, "E te Ariki me i kōnei koe, kiāhi taku tungāne i mate. He ahakoa, e mātau nei anō ahau, ko tāu e inoi ai ki te Atua, e homai e te Atua ki a koe." Ka mea a Hehu ki a ia, "E ara anō tōu tungāne." Anō rā ko Māta ki a ia, "E mātau ana ahau e ara anō ia i te aranga a te rā whakamutunga." Ka mea a Hehu ki a ia, "Ko ahau te aranga me te ora; ko ia e whakapono ana ki a au, ahakoa kua mate, e ora anō ia. A ko ngā tāngata katoa e ora ana, e whakapono ana ki a au, ekore e mate āke āke. E whakapono ana rānei koe ki tēnei?" Anō ko tērā ki a ia, "Ae, e te Ariki, e whakapono ana ahau, ko te Karaiti koe, ko te Tama a te Atua ora, kua tae mai nei ki tēnei ao." Ka aurere a Hehu tōna wairua, ka pōuri ā, ka mea, "I whakatakatoria ia e koutou ki hea?" Ka mea

rātou ki a ia, "E te Ariki, haere mai kia kite." Maringi ana ngā roimata o Hehu. Na, ka mea ngā Hūrai, "Titiro, te nui o tōna aroha ki a ia!" Ko ētahi ia o rātou ka mea, "Ko te tangata tēnei i kite ai ngā kanohi o te tangata i whānau matapō mai rā. Heoi kāhore rānei i taea e ia te mea i tēnei tangata kia kaua e mate?" Na, ka aurere anō a Hehu i roto i a ia, ka haere ki te urupā. He ana tērā, kua oti hoki te whakakati ki te kōhatu. Ka mea a Hehu, "Tangohia te kōhatu!" Ka mea ki a ia a Māta, "E te Ariki, kua piro kē ia, ka whā hoki ōna rā." Ka mea a Hehu ki a ia, "Kiāhi koia ahau i mea ki a koe, e kite koe i te korōria o te Atua?" Na, ka tangohia e rātou te kōhatu; na ka ara ake ngā kanohi o Hehu, ka mea, "E Pā, ka whakawhetai ahau ki a koe, mōu i whakarongo ki a au. I mōhio anō ahau e whakarongo ana koe ki a au i ngā wā katoa, heoi, he whakaaro ki te iwi e tū mai nei, i kōrero ai ahau, kia whakapono ai rātou, nāu ahau i tono mai." Ā, ka mutu ēnei kupu āna, ka karanga ia, he nui te reo, "E Raharuha, puta mai!" Na, ka puta tonu mai te tūpāpaku, he mea here ngā ringaringa me ngā waewae ki ngā kākahu tanumanga, he mea takai hoki tōna mata ki te rinene. Ka mea a Hehu ki a rātou, "Wetekia, tukua kia haere!" Na, he tokomaha ngā Hūrai i haere mai nei ki a Maria rāua ko Māta, ā, to rātou kitenga i tā Hehu i mea ai, ka whakapono ki a ia. Ko te Rongo Pai tēnei a te Ariki. **Kia whakanuia rā ...**

**GOSPEL**

John

11<sup>3-7: 33-45</sup>

Mary and Martha sent a message to the Lord and told him that his good friend Lazarus was sick. When Jesus heard this, he said, "His sickness won't end in death. It will bring glory to God and his Son." Jesus loved Martha and her sister and brother. But he stayed where he was for two more days. Then he said to his disciples, "Now we will go back to Judea." When Jesus got to Bethany, he found that Lazarus had already been in the tomb four days. Bethany is only about two miles from Jerusalem, and many people had come from the city to comfort Martha and Mary because their brother had died. When Martha heard that Jesus had arrived, she went out to meet him, but Mary stayed in the house. Martha said to Jesus, "Lord, if you had been here, my brother would not have died. Yet even now I know that God will do anything you ask." Jesus told her, "Your brother will rise again!" Martha answered, "I know that he will be raised to life on the last day, when all the dead are raised." Jesus then said, "I am the one who raises the dead to life! Everyone who has faith in me will live, even if they die. And everyone who lives because of faith in me will never really die. Do you believe this?" "Yes, Lord," she replied. "I believe that you are the Christ, the Son of God. You are the one we hoped would come into the world." ... When Jesus saw that Mary and the people with her were crying, he was terribly upset and asked, "Where have you put his body?" They replied, "Lord, come and see." Jesus started crying, and the people said, "See how much he loved Lazarus." Some of them said, "He gives sight to the blind. Why couldn't he have kept Lazarus from dying?" Jesus was still terribly upset. So he went to the tomb, which was a cave with a stone rolled against the entrance. Then he told the people to roll the stone away. But Martha said, "Lord, you know that Lazarus has been dead four days, and there will be a bad smell." Jesus replied, "Didn't I tell you that if you had faith, you would see the glory of God?" After the stone had been rolled aside, Jesus looked up towards heaven and prayed, "Father, I thank you for answering my prayer. I know that you always answer my prayers. But I said this, so that the people here would believe that you sent me." When Jesus had finished praying, he shouted, "Lazarus, come out!" The man who had been dead came out. His hands and feet were wrapped with strips of burial cloth, and a cloth covered his face. Jesus then told the people, "Untie him and let him go." Many of the people who had come to visit Mary saw the things that Jesus did, and they put their faith in him. This is the Gospel of the Lord. **Praise to you Lord**

# RĀTAPU TUARIMA O TE RĒNETI - A

## ĪNOINGA MŌ TE KATOA

E te Ariki to mātou Atua, ka tono nei mātou ki ā koe, mā tōu āwhina mai e kaikā ai to mātou hīkoi haere me taua ngākau aroha i tuku rā tāu Tamaiti i ā ia anō ki te mate, i runga i tōna aroha ki te ao. Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

**TUHITUHI TAPU TUATAHI** Ehekiera 37:<sup>12-14</sup>

Ko te kupu tēnei a te Atua, te Ariki; Nana, e taku iwi, kua huakina ake e ahau ō koutou urupā, ka meinga kia puta ake hoki koutou i ō koutou urupā, ka kawea ki te oneone o Ihairaira. Ā, ka mōhio koutou ko te Ariki ahau, ina huakina e ahau ō koutou urupā. Ā, ka hoatu e ahau tōku wairua ki roto i a koutou, ā, ka ora koutou, ā, ka whakanohoia koutou e ahau ki to koutou ake oneone: ko reira koutou mōhio ai, nāku, nā te Ariki i kōrero, ā, nāku anō i mahi, e ai tā te Ariki. Ko te kupu a te Ariki.

**Whakamoemiti ki te Atua.**

**WAIATA WHAKAUTU** 129 / 130

*Wā. He atawhai kei te Ariki, ā, he nui tana whakaoranga.*

Nō te hohonutanga o ōku hara i karanga ai ahau ki ā koe e te Ariki. E te Ariki, kia rongo koe ki tōku reo. Kia whakarongo ōu taringa ki te reo o tāku ĭnoinga. *Wā. He ata* Ki te mea e titiro koe ki ngā hara, e te Ariki, ko wai e tū ki tōu aroaro? Nā te mea he atawhai kei ā koe, nā te mea hoki he aroha kei āu ture, koia ahau e whakawhirinaki ai ki ā koe e te Ariki. *Wā. He atawhai kei te Ariki, ā, he nui ...*

Kua ora tōku wairua ki tāna kupu; kua whakawhirinaki tōku wairua ki te Ariki. I tre tākiritanga o te ata tae noa ki te pō, kia whakawhirinaki a Ihairaira ki te Ariki. *Wā. He atawhai* Nā te mea he atawhaiu kei te Ariki, ā he nui tana whakaoranga. Ā, māna a Ihairaira e whakaora i ōna hara katoa. *Wā. He atawhai kei te Ariki, ā, he nui ..*

**TUHITUHI TAPU TUARUA**

Pauro ki te hunga o Roma 8<sup>8-11</sup>

Na, mō te hunga kikokiko, ekore e taea e rātou te whakaāhuareka ki te Atua. Ko koutou ia ehara i te hunga kikokiko, ēngari nā te Wairua, ki te mea rā e noho ana te Wairua o te Atua i roto i a koutou. Na, ki te kāhore te Wairua o te Karaiti i tētahi, ehara tēnei i ā ia. Tēnā ki te mea kei roto i a koutou a te Karaiti, he mea mate anō te tinana, nā te hara hoki, he mea ora ia te wairua, nā te whakatikanga hoki. Na, ki te noho i roto i a koutou te Wairua o te Kaiwhakaara i a Hēhu i ngā tūpāpaku, māna mā te Kaiwhakaara i a Hēhu i ngā tūpāpaku, e whakaara anō ō koutou tinana mate, he whakaaro ki tōna Wairua e noho ana i roto i a koutou. Ko te kupu a te Ariki.

**Whakamoemiti ki te Atua.**

**Whakakorōriatia te Ariki kore rawa e mutu.**

**Ko ahau te aranga me te ora. Ko ia e whakapono ana ki a au ekore e mate āke āke**

**RONGO PAI**

Hoane

11<sup>3-7</sup> 33-45

Na, ka tono tangata a Maria rāua ko Māta ki te Ariki, e mea ana, “E te Ariki, tēnei kei te mate tāu e aroha nei.” Ā, te rongonga o Hēhu, ka mea ia ki a rātou, “Ehara tēnei i te tūrorotanga e mate ai ia, engari hei mea mō te korōria o te Atua, ā, kia whai korōria ai tana Tama.” Na, i aroha a Hēhu ki a Māta rāua ko tōna teina, ki a Raharuha hoki. Na, kua rongo nei ia e mate ana a Raharuha; heoi, noho tonu

ana ia ki taua wāhi, e rua ngā rā. Muri iho i tēnei ka mea ia ki āna ākongā, “Tātou ka haere anō ki Huria.” Na, ka tae atu a Hēhu, rokohanga atu kua whā kē nga rā i roto i te urupā. Ā, te rongonga a Māta, tēnā a Hēhu te haere mai na, ka haere ia ki te whakatau i ā ia. Ko Maria ia i noho i roto i te whare. Na, ka mea a Māta ki a Hēhu, “E te Ariki me i kōnei koe, kīhai taku tungāne i mate. He ahakoa, e mātau nei anō ahau, ko tāu e ĭnoi ai ki te Atua, e homai e te Atua ki ā koe.” Ka mea a Hēhu ki ā ia, “E ara anō tōu tungāne.” Anō rā ko Māta ki ā ia, “E mātau ana ahau e ara anō ia i te aranga a te rā whakamutunga.” Ka mea a Hēhu ki ā ia, “Ko ahau te aranga me te ora; ko ia e whakapono ana ki a au, ahakoa kua mate, e ora anō ia. Ā ko ngā tāngata katoa e ora ana, e whakapono ana ki a au, ekore e mate āke āke. E whakapono ana rānei koe ki tēnei?” Anō ko tērā ki ā ia, “Ae, e te Ariki, e whakapono ana ahau, ko te Karaiti koe, ko te Tama a te Atua ora, kua tae mai nei ki tēnei ao.” . . . Ka aurere a Hehu tōna wairua, ka pōuri, ā, ka mea, “I whakatakatoria ia e koutou ki hea?” Ka mea rātou ki ā ia, “E te Ariki, haere mai kia kite.” Maringi ana ngā roimata o Hēhu. Na, ka mea ngā Hārai, “Titiro, te nui o tōna aroha ki ā ia!” Ko ētahi ia o rātou ka mea, “Ko te tangata tēnei e kite ai ngā kanohi o te tangata i whānau matapō mai rā. Heoi kāhore rānei i taea e ia te mea i tēnei tangata kia kua e mate?” Na, ka aurere anō a Hēhu i roto i a ia, ka haere ki te urupā. He ana tērā, kua oti hoki te whakakati ki te kōhatu. Ka mea a Hēhu, “Tangohia te kōhatu!” Ka mea ki ā ia a Māta, “E te Ariki, kua piro kē ia, ka whā hoki ōna rā.” Ka mea a Hēhu ki ā ia, “Kīhai koia ahau i mea ki a koe, e kite koe i te korōria o te Atua?” Na, ka tangohia e rātou te kōhatu; na ka ara ake ngā kanohi o Hēhu, ka mea, “E Pā, ā, ka whakawhetai ahau ki ā koe, mōu i whakarongo ki a au. I mōhio anō ahau e whakarongo ana koe ki a au i ngā wā katoa, heoi, he whakaaro ki te iwi e tū mai nei, i kōrero ai ahau, kia whakapono ai rātou, nāu ahau i tono mai.” Ā, ka mutu ēnei kupu āna, ka karanga ia, he nui te reo, “E Raharuha, puta mai!” Na, ka puta tonu mai te tūpāpaku, he mea here ngā ringaringa me ngā waewae ki ngā kākahu tanumanga, he mea takai hoki tōna mata ki te rinene. Ka mea a Hēhu ki a rātou, “Wetekia, tukua kia haere!” Na, he tokomaha ngā Hūrai i haere mai nei ki a Maria rāua ko Māta, ā, to rātou kitenga i tā Hēhu i mea ai, ka whakapono ki ā ia. Ko te Rongo Pai a te Ariki.

**Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti**

**ĪNOINGA MŌ TE KAWENGA**

E te Atua kahja rawa, whalarongo mai ki a mātou i whakatōkia e koei roto i āu pononga, ngā ākoranga o te Whakapono Karaitiana, horoia rātou kia mā i te mahi a tēnei whakahere. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**

**ĪNOINGA MŌ TE KŌMUNIO**

E te Atua kaha rawa, ka ĭnoi nei mātou, kia tāpiritia atu mātou ki roto i ngā mema o te Karaiti, etūhonoa nei mātou i te kōmunio o tōna Tinana me ōna Toto. E ora nei, e rangatira nei mō āke āke. **Āmene.**

**E te Ariki, whakatapua tōu iwi, e kōingo nei ki te taonga o tōu atawhai, ā, tukua mai ki a rātou ta rātou e hiahia nei, arā, ko tāu taonga ōhā, nāu anō te wero ki a rātou. Mā te Karaiti to mātou Ariki. Āmene.**